

Ausschreibung zur Vergabe der

Gara per l'affidamento della

## Ausschreibungsbedingungen

## Disciplinare di gara Procedura aperta con modalità telematica

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**“SUA 030/2015 FEUERWEHRKASERNE MARLING- CASERMA DEI VIGILI DI FUOCO  
MARLENGO ”**

EINHEITSCODE CUP  
ERKENNUNGSCODE DER AUSSCHREIBUNG CIG

**6409155A03  
D89H12000290004**

CODICE CUP  
CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 6**

**COMUNICAZIONE n. 6**

<b>Anfrage Nr. 13</b> <i>In Bezug auf den Schutzwall für die Aushübe und den Grundwasserspiegel ist von Mikropfählen, Bohrpfählen und Jet Grouting die Rede, wobei dem ausführenden Unternehmen die Aufgabe überlassen wird, jenes System auszuwählen, welches es am geeignetsten findet, das aber keine Mehrkosten verursacht. Zusätzlich muss es die Kosten für die Planung und Bauleitung durch einen ins Berufsalbum eingeschriebenen Ingenieur tragen. Wir fragen, welche Entscheidung der Auftraggeber treffen wird, wenn aus dieser Planung aus verschiedenen Gründen (größere Fläche des Schutzwalles, Kosten für die Baustellen-trockenlegung usw.) Mehrkosten bzgl. der dafür vorgesehenen Ausschreibungssumme resultieren</i>	<b>Domanda n. 13</b> <i>Relativamente al diaframma di protezione degli scavi e di intercettazione della falda acquifera si parla di micropali, pali trivellati tangenti, jet grouting, demandando all'impresa esecutrice il compito di scegliere il sistema che più le aggrada, ma a parità di prezzo ed assumendosi i relativi oneri di progettazione e di direzione lavori da parte di un ingegnere iscritto all'albo. Vi chiediamo che decisioni adotterebbe la Spett.le Committenza se da tale progettazione derivasse per vari motivi (maggiore area del diaframma, oneri di aggottamento, etc) un superamento del prezzo posto a base di gara.</i>
<b>Antwort Nr. 13</b> Der Auftraggeber entscheidet aufgrund der Bedingungen und Vorgaben der vertraglichen Dokumente dieser Ausschreibung und innerhalb der gesetzlichen Möglichkeiten	<b>Risposta n.13</b> <i>La Committenza decide in base alle condizioni e direttive della documentazione contrattuale di questa gara e all'interno delle possibilità conformi alla legge.</i>
<b>Anfrage Nr. 14</b> <i>Im Leistungsverzeichnis Langtext auf Seite 56 wird bzgl. Fassadenkonstruktion M11 ein „Glaselement REI 90 0,80 x 4,05 Anschluss an M10“ beschrieben. Laut Planunterlagen und Brandschutzprojekt ist in diesem Bereich aber kein Brandabschnitt vorgesehen. Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass bei Element M11 und dortigem Anschluss an M10 keine Brandschutzmaßnahmen vorzuse-</i>	<b>Domanda n. 14</b> <i>Nell'elenco delle prestazioni testo esteso, pagina 56, è descritto in relazione alla costruzione facciata M11 un elemento di vetro REI 90 0,80 x 4,05 allacciamento presso M10. Secondo disegni e progetto antincendio in quest'ambito però non è previsto un compartimento antincendio. Perciò preghiamo la conferma, che nell'elemento M11 e di là allacciamento a M10</i>

<i>hen sind bzw. um Begründung, warum REI90 vorzusehen ist.</i>	<i>non sono previsti provvedimenti antincendio rispettivamente di giustificazione, perché è da prevedere REI 90</i>
<b>Antwort Nr. 14</b>	<b>Risposta n.14</b>
<i>Siehe Mitteilung 5, Anfrage 10</i>	Vedi Comunicazione 5, Domanda 10
<b>Anfrage Nr. 15</b>	<b>Domanda n. 15</b>
<i>Zudem ersuchen wir um Mitteilung was bei der Außengestaltung auf dem Platz zwischen Straße und neue FF Halle (Tiroler Platz, Parkplatz, Zufahrt usw.) im Pauschalpreis berücksichtigt werden muss: Verlegung der Bushaltestelle ja-nein (im LV keine Position hierfür gefunden und auch in den Massenberechnungen nicht), Grünflächen zwischen neue Zufahrt Feuerwehr und Zufahrt öffentlich (hierfür keine Pos. Im Kapitel Außengestaltung Zufahrt der Mengenermittlung vorgesehen), Abbruch Pflasterbelag auf dem Platz (z.B. bei der Bushaltestelle), Parkplatzmarkierungen usw.</i>	<i>Inoltre chiediamo la comunicazione che cosa della sistemazione esterna sulla piazzetta tra strada e nuova caserma vigili fuoco (piazza tirolese, parcheggio, accesso ecc). è da prendere in considerazione nel prezzo forfettario: spostamento fermata dell'autobus sì - no (non è prevista nessuna voce sia nell'elenco delle prestazioni sia nel computo metrico), aree verdi tra nuovo accesso vigili e accesso pubblico (non è prevista la voce nel capitolo sistemazione esterna accesso del computo metrico), demolizione pavimentazione a cubetti sulla piazzetta (p.es. presso fermata dell'autobus), marcatura parcheggio sulla piazzetta.</i>
<b>Antwort Nr. 14</b>	<b>Risposta n.14</b>
Zwischen der Franz-Innerhofer-Straße und neuer FF Halle sind die folgenden Arbeiten im Pauschalpreis zu berücksichtigen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Abbruch der Pflasterung inkl. Stufen im Bereich neue Zufahrt Parkplatz</li> <li>- Errichtung der neuen Zufahrtsrampe Parkplatz</li> <li>- Errichtung Grünfläche zwischen neuer Zufahrt Feuerwehr und neue Parkplätze</li> </ul> <p>Die oben erwähnten Arbeiten sind in den verschiedenen Gewerken/Untergewerken im Leistungsverzeichnis vorgesehen.  Bestehen bleiben: die Bodenmarkierungen und die Pflasterung auf Ebene Bushaltestelle, die Bushaltestelle und das Grünbeet bei der Bushaltestelle.</p>	Tra la via Franz-Innerhofer e la nuova caserma dei Vigili del Fuoco i seguenti lavori sono da prendere in considerazione nel prezzo forfettario: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La demolizione della pavimentazione a cubetti inclusi i gradini nell'ambito del nuovo accesso parcheggio</li> <li>- La costruzione della nuova rampa d'accesso</li> <li>- La realizzazione dell'area verde tra il nuovo accesso Vigili del Fuoco e nuovi parcheggi</li> </ul> I lavori sopraccitati sono previsti in vari gruppi/sottogruppi di lavori nell'elenco delle prestazioni. Rimangono esistenti: le marcature a pavimento e la pavimentazione a cubetti sul livello fermata dell'autobus, la fermata dell'autobus e l'aiuola verde presso la fermata dell'autobus.
Mit freundlichen Grüßen	Distinti saluti